

POROZUMIENIE

w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową na podstawie art. XXIV ust. 6 oraz art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. w sprawie zmiany list koncesyjnych Republiki Chorwacji w związku z jej przystąpieniem do Unii Europejskiej

A. List Unii

Szanowny Panie Ambasadorze/Szanowna Pani Ambasador!

W następstwie negocjacji na podstawie art. XXIV ust. 6 i art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. w sprawie zmiany list koncesyjnych Republiki Chorwacji w związku z jej przystąpieniem do Unii Europejskiej, mam zaszczyt zaproponować, co następuje:

Unia Europejska uwzględni w swojej liście dotyczącej obszaru celnego UE 28 koncesje zawarte w liście koncesyjnej UE 27 z następującymi zmianami:

w pozycji taryfowej 0703 20 00 dodaje się 2 150 ton do przydziału dla Chińskiej Republiki Ludowej w ramach kontyngentu taryfowego UE na czosnek, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 9,6 %;

dodaje się 650 ton (waga netto po odsączeniu) do przydziału dla Chińskiej Republiki Ludowej w ramach kontyngentu taryfowego UE na grzyby z gatunku *Agaricus*, przetworzone, zakonserwowane lub tymczasowo zakonserwowane:

- w pozycji taryfowej 0711 51 00, ze stawką celną poza kontyngentem w wysokości 9,6 % + 191 EUR/100 kg/netto eda i ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 12 %;
- w pozycji taryfowej 2003 10 20, ze stawką celną poza kontyngentem w wysokości 18,4 % + 191 EUR/100 kg/netto eda i ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 23 %;
- w pozycji taryfowej 2003 10 30, ze stawką celną poza kontyngentem w wysokości 18,4 % + 222 EUR/100 kg/netto eda i ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 23 %;

w pozycji taryfowej 6404 19 90 (Obuwie z podeszwami z gumy lub tworzyw sztucznych – Pozostałe) obniża się aktualną skonsolidowaną stawkę celną UE z 17 % do 16,9 %;

w pozycji taryfowej 8415 10 90 (Klimatyzatory typu okiennego lub ściennego w systemach złożonych z oddzielnych części (typu „split”)) obniża się aktualną skonsolidowaną stawkę celną UE z 2,7 % do 2,5 %.

Unia Europejska i Chińska Republika Ludowa powiadają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie Porozumienia. Porozumienie wchodzi w życie 14 dni po dniu otrzymania ostatniego powiadomienia.

Byłbym zobowiązany, gdyby mogli Państwo potwierdzić, że władze Chińskiej Republiki Ludowej zgadzają się na powyższe. Mam zaszczyt zaproponować, aby – w przypadku gdy powyższe może zostać zaakceptowane przez władze Chińskiej Republiki Ludowej – niniejszy list wraz z Państwa potwierdzeniem stanowiły Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową.

Proszę o przyjęcie wyrazów najwyższego szacunku.

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

布鲁塞尔

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

欧洲联盟代表

19 -04- 2016

B. List Chińskiej Republiki Ludowej

Szanowny Panie Ambasadorze/Szanowna Pani Ambasador!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Państwa listu z dnia dzisiejszego o następującej treści:

„W następstwie negocjacji na podstawie art. XXIV ust. 6 i art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. w sprawie zmiany list koncesyjnych Republiki Chorwacji w związku z jej przystąpieniem do Unii Europejskiej, mam zaszczyt zaproponować, co następuje:

Unia Europejska uwzględni w swojej liście dotyczącej obszaru celnego UE 28 koncesje zawarte w liście koncesyjnej UE 27 z następującymi zmianami:

w pozycji taryfowej 0703 20 00 dodaje się 2 150 ton do przydziału dla Chińskiej Republiki Ludowej w ramach kontyngentu taryfowego UE na czosnek, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 9,6 %;

dodaje się 650 ton (waga netto po odsączeniu) do przydziału dla Chińskiej Republiki Ludowej w ramach kontyngentu taryfowego UE na grzyby z gatunku *Agaricus*, przetworzone, zakonserwowane lub tymczasowo zakonserwowane:

— w pozycji taryfowej 0711 51 00, ze stawką celną poza kontyngentem w wysokości 9,6 % + 191 EUR/100 kg/netto eda i ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 12 %;

— w pozycji taryfowej 2003 10 20, ze stawką celną poza kontyngentem w wysokości 18,4 % + 191 EUR/100 kg/netto eda i ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 23 %;

— w pozycji taryfowej 2003 10 30, ze stawką celną poza kontyngentem w wysokości 18,4 % + 222 EUR/100 kg/netto eda i ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 23 %;

w pozycji taryfowej 6404 19 90 (Obuwie z podeszwami z gumy lub tworzyw sztucznych – Pozostałe) obniża się aktualną skonsolidowaną stawkę celną UE z 17 % do 16,9 %;

w pozycji taryfowej 8415 10 90 (Klimatyzatory typu okiennego lub ściennego w systemach złożonych z oddzielnych części (typu „split”)) obniża się aktualną skonsolidowaną stawkę celną UE z 2,7 % do 2,5 %.

Unia Europejska i Chińska Republika Ludowa powiadają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie Porozumienia. Porozumienie wchodzi w życie 14 dni po dniu otrzymania ostatniego powiadomienia.

Byłbym zobowiązany, gdyby mogli Państwo potwierdzić, że władze Chińskiej Republiki Ludowej zgadzają się na powyższe. Mam zaszczyt zaproponować, aby – w przypadku gdy powyższe może zostać zaakceptowane przez władze Chińskiej Republiki Ludowej – niniejszy list wraz z Państwa potwierdzeniem stanowiły Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową.”

Niniejszym mogę poinformować, że władze Chińskiej Republiki Ludowej zgadzają się na treść Państwa listu.

Proszę o przyjęcie wyrazów najwyższego szacunku.

布鲁塞尔

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

19-04-2016**中华人民共和国代表**

За Китайската народна република
 Por la República Popular China
 Za Čínskou lidovou republiku
 For Folkerepublikken Kina
 Für die Volksrepublik China
 Hiina Rahvavabariigi nimel
 Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας
 For the People's Republic of China
 Pour la République populaire de Chine
 Za Narodnu Republiku Kinu
 Per la Repubblica popolare cinese
 Ķīnas Tautas Republikas vārdā –
 Kinijos Liaudies Respublikos vardu
 A Kínai Népköztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina
 Voor de Volksrepubliek China
 W imieniu Chińskiej Republiki Ludowej
 Pela República Popular da China
 Pentru Republica Populară Chineză
 Za Čínsku ľudovú republiku
 Za Ljudsko republiko Kitajsko
 Kiinan kansantasavallan puolesta
 För Folkrepubliken Kina